第十三課　両替

1. 新しい単語

1	人民币	（名）	**rénmínbì**	人民元（中国の法定貨幣）
2	花	（动）	**huā**	使う、かかる
3	换（钱）	（动）	**huàn(qián)**	両替する
4	听（说）	（动）	**tīng(shuō)**	聞くところによれば…だそうだ
5	最近	（名）	**zuìjìn**	最近、近頃
6	日元	（名）	**rìyuán**	日本円
7	低	（形）	**dī**	低い
8	那	（代）	**nà**	あの、その
9	(没)办法		**(méi)bànfǎ**	仕方（がない）
10	哪里	（代）	**nǎli**	どこ、どちら
11	能	（能愿）	**néng**	…できる
12	可以	（能愿）	**kěyǐ**	（可能を表わす）…できる （許可を表わす）…してもよい
13	下班	（动）	**xiàbān**	退勤する
14	营业员	（名）	**yíngyèyuán**	店員、ここでは銀行員や銀行窓口係りのことを指す
15	牌价	（名）	**páijià**	公定価格、ここでは為替レートのことを指す
16	万	（数）	**wàn**	万
17	写	（动）	**xiě**	書く
18	姓名	（名）	**xìngmíng**	名前

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

19 地址	（名）	**dìzhǐ**	住所
20 （钱）数	（名）	**(qián)shù**	数、数量（金額）
21 护照	（名）	**hùzhào**	パスポート
22 这样	（代）	**zhèyàng**	このように
23 数	（动）	**shǔ**	数える
24 千	（数）	**qiān**	千

固有名詞

1	中国银行	**zhōng guó yín háng**	中国銀行（銀行名）

2. 重要文型

1
wǒ méi rénmínbì huā le
我 没 人 民 币 花 了 。
人民元を使い果てました。

2
tīngshuō zuìjìn rìyuán hěn dī
听 说 最 近 日 元 很 低 。
最近円安だそうです。

3
nàbiān de zhōngguóyínháng kě yǐ huàn qián
那 边 的 中 国 银 行 可 以 换 钱 。
あそこの中国銀行は両替ができます。

4
shíjiān bù zǎo le wǒmen kuài qù ba
时 间 不 早 了 ， 我 们 快 去 吧 。
時間も遅くなりましたし、早く行きましょう。

5
zhèr néng bu néng huànqián
这儿 能 不 能 换 钱 ？
ここは両替ができますか。

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

6
nín huàn shénme qián
您 换 什么 钱 。
何の貨幣を両替しますか。

7
jīntiān de páijià shì duō shao
今天 的 牌价 是 多 少 ？
今日の（為替）レートはいくらですか。

8
qǐng xiě yíxiàr nín de xìng míng hé dìzhǐ
请 写 一下儿 您 的 姓 名 和 地址 。
お名前とご住所をお書きください。

9
qǐng shǔ yi shǔ
请 数 一 数 。
数えてみてください。

3. 本文

1

田　中：wǒ méi rénmínbì huā le　wǒ yào qù huàn qián
我 没 人民币 花 了。我 要 去 换 钱 。

李　兰：tīngshuō zuìjìn rìyuán hěn dī　shì ma
听 说 最近 日元 很 低 ， 是 吗 ？

田　中：shìde　nà méi bànfǎ　nǎli néng huàn qián ne
是 的 ， 那 没 办法。哪里 能 换 钱 呢 ？

李　兰：nàbiān de zhōngguóyínháng kěyǐ huàn qián
那 边 的 中 国 银 行 可以 换 钱 。

田　中：yínháng jǐ diǎn xiàbān
银 行 几 点 下 班 ？

李　兰：wǔ diǎn　wǒ hé nín yìqǐ qù ba
五 点 。 我 和 您 一起 去 吧 。

田　中：hǎode　shíjiān bù zǎo le　wǒmen kuài qù ba
好 的。 时 间 不 早 了， 我们 快 去 吧 。

2

李　兰：qǐng wèn　zhèr néng bu néng huànqián
请 问 ，这儿 能 不 能 换 钱 ？

营业员：néng　nín huàn shénme qián
能 。 您 换 什么 钱 。

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

wǒ huàn rìyuán
田　中：我 换 日 元 。

jīntiān de páijià shì duōshao
李　兰：今 天 的 牌 价 是 多 少 ？

yí wàn rìyuán huàn liù bǎi rénmínbì　nín huàn duō
营业员：一 万 日 元 换 六 百 人 民 币 。 您 换 多

shao
少 ？

wǒ huàn shíwàn rìyuán
田　中：我 换 十 万 日 元 。

qǐng xiě yíxiàr nín de xìngmíng hé dìzhǐ　zài xiě
营业员：请 写 一下儿 您 的 姓 名 和 地 址 ， 再 写

yíxiàr qián shù　háiyào nín de hùzhào
一下儿 钱 数 。 还 要 您 的 护 照 。

hǎode　zhèyàng xiě　duì bu duì
田　中：好 的 。 这 样 写 ， 对 不 对 ？

duì　gěi nín qián　qǐng shǔ yi shǔ　yígòng liù
营业员：对 。 给 您 钱 ， 请 数 一 数 ， 一 共 六

qiān kuài
千 块 。

hǎode　xièxie
田　中：好 的 ， 谢 谢 ！

4. 文法

（1）能願動詞「能」「可以」

能力・許可を表わす能願動詞「能」「可以」は「…できる」「…してよい」という意味でよく似ており、実際どちらを使っても意味合い的に変わらない場合が多いです。

1 客観的な条件・事情のもとで或いは、能力があって「…できる」ということを表わします。

① 我能（可以）开车。

② 我一天能（可以）写一篇（piān）文章（wénzhāng）。

2 許可を表わして「…できる」「…してよい」ということを表わします。

③ 这儿能（可以）换钱吗？

④ 这儿能（可以）吸烟（xīyān）吗？

⑤ 我能（可以）去你家吗？

（2）兼語文

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.

述語が二つの動詞句から構成され、前の動詞の目的語が同時に後の動詞の主語を兼ねている語を「兼語」といい、この文のことを「兼語文」と呼ばれています。

肯定形：主語＋ 请 qǐng / 让 ràng / 叫 jiào ＋目的語（主語）＋動詞＋他の要素

① 请您写一下姓名和地址。
② 我妈妈请你吃饭。

（3）“请数一数”の“数一数”

“数一数”は“数数”と同じ意味です。動詞を重ねるとき、単音節動詞の場合は【ＡＡ型】になり、「ちょっと～してみる」「試みに～してみる」というニュアンスを表わします。
【ＡＡ型】の真ん中に「一」を入れることができます。

听一听（ちょっと聞く）、看一看（ちょっと見る）

参考. 本文訳文

【本文訳】

1.

田　中：人民元を使い果てました。両替に行きたいです。
李　蘭：最近円安だそうですが、本当ですか。
田　中：そうですけど、それは仕方ありませんね。どこで両替ができますか。
李　蘭：あそこの中国銀行なら両替ができます。
田　中：銀行は何時に終わりますか。
李　蘭：5 時です。一緒に行きましょうか。
田　中：はい。時間も遅くなりましたし、早く行きましょう。

2.

李　蘭：お尋ねします、ここは両替ができますか。
銀行員：はい、できます。何の貨幣を両替しますか。
田　中：日本円です。
李　蘭：今日のレートはいくらですか。
銀行員：1 万円は 600 元に両替できます。いくら両替しますか。
田　中：10 万円を両替したいです。
銀行員：お名前とご住所をお書きください、金額もお書きください。また、お客様のパスポートも必要です。
田　中：はい。これでよろしいですか。
銀行員：はい。こちらです。数えてください。合計 6 千元になります。
田　中：はい。ありがとうございます。

Copyright © GILL COMMUNICATIONS All Rights Reserved.